

«كۆك ئاي» رەسىملىك كىتابلار مەجمۇئەسى

قاچانلىققا

قار ياغدۇ



شىنجاڭ گۈزەل سەنئەت - فوتو سۈرەت نەشرىياتى
شىنجاڭ ئېلېكترون ئۇن - سەن نەشرىياتى



« كۆك ئاي » رەسىملىك كىتابلار مەجمۇئەسى

قاچانلىققا قار ياغدۇ

ئاپتورى: كىلەيپەر فىرىدەن (ئەنگلىيە)
رەسىمنى سىزغۇچى: تىنا مەكنوتىن (ئەنگلىيە)
تەرجىمە قىلغۇچى: پەرىدە مەمەت



شىنجاڭ گۈزەل سەنئەت - فوتو سۈرەت نەشرىياتى
شىنجاڭ ئېلېكترون ئۇن - سىن نەشرىياتى

图书在版编目 (CIP) 数据

蓝月亮宝宝. 什么时候才下雪: 维吾尔文 / 新疆儿童文学研究会编; 龙喜汇动漫公司绘; 帕力达·买买提译. -- 乌鲁木齐: 新疆美术摄影出版社: 新疆电子音像出版社, 2015.12

ISBN 978-7-5469-7821-5

I. ①蓝… II. ①新… ②龙… ③帕… III. ①儿童文学 - 图画故事 - 中国 - 当代 IV. ①I287.8

中国版本图书馆CIP数据核字(2015)第280872号



策 划: 于文胜
责任编辑: 迪娜·迪里木拉提
责任校对: 迪力夏提·买买提

责任复审: 吐尔洪·吐尼牙孜
责任决审: 亚森·吾不力哈斯木
责任印制: 刘伟煜



书 名 蓝月亮宝宝绘本丛书 —— 什么时候才下雪 (维吾尔文)
译 者 帕力达·买买提
出 版 新疆美术摄影出版社(www.xjdzxy.com)
新疆电子音像出版社
地 址 乌鲁木齐市经济技术开发区科技园路5号(邮编 830026)
发 行 新疆维吾尔自治区新华书店
网 购 当当网、京东商城、亚马逊、淘宝网、天猫、读读网、淘宝网·新疆旅游书店
印 刷 北京新华印刷有限公司
开 本 787 mm × 1092 mm 1/12
印 张 2.5
版 次 2015 年 12 月第 1 版
印 次 2017 年 1 月第 1 次印刷
书 号 ISBN 978-7-5469-7821-5
定 价 16.00 元

网络出版 读读网(www.dudu-book365.com)

网络书店 淘宝网·新疆旅游书店(<http://shop67841187.taobao.com>)



قش كەپتۇ، ئېيىقچاق بىر قش ئۇخلاشنى ئازراقمۇ
خالىمايدىكەن، ئۇنىڭ دوستلىرى بىلەن قاردا ئوينىغۇسى بار
ئىكەن. «قارا، قار ئاسماندىن مۇنداق ياغدۇ!» تىيىنچاق بىر
سقىم قارىغاي ئۇرۇقنى ئاسمانغا ئېتىپ، ئەزەلدىن قارنى
كۆرۈپ باقمىغان ئېيىقچاقنى ھاياجانلاندۇرۇۋېتىپتۇ.
ئېيىقچاقنىڭ قشلىق ئۇيقۇسى ئاخىرلاشقاندا، ئۇنىڭ
دوستلىرى ۋەدىلەشكەن جايدا پەيدا بولارمۇ؟





— قش كېلەي دەپ قالدى، قوزام، — دەپتۇ ئېيىق ئانا ئېيىقچاققا، —
يەنە بىرنەچچە كۈندىن كېيىن، سوغۇق شامال چىقىپ، ھاۋا تېخىمۇ
سوۋۇپ كېتىدۇ. يۇمشاق ھەم ئاپئاق قار شامالغا قوشۇلۇپ يېغىشقا
باشلىغاندا، بىز ئىللىق ئۆيىمىزدە ئۇخلايمىز.
— مېنىڭ ئۇخلىغۇم يوق، قارنى كۆرگۈم بار، يەنە قار ئۈستىدە
ئوينىغۇم بار! — دەپتۇ ئېيىقچاق.
ئېيىقچاق شۇنداق دېگىنىچە، ئانىسىنىڭ قوينىدىن يۇلقۇنۇپ چىقىپ
مۆكۈنۈۋاپتۇ.



تېيىنچاق دەرەخ شېخىدا ساڭگىلاپ تۇرۇپ،
دەرەخ كەينىگە مۆكۈنۈۋالغان ئېيىقچاقنى
كۆرۈپ، خۇشال ھالدا ئۇنىڭغا:
— ھەي، مەنمۇ مۆكۈمۈكلەڭ ئويناشقا
ئامراق، — دەپتۇ.
— ئۇش، — دەپتۇ ئېيىقچاق دەرھال پەس
ئاۋازدا، — مەن مۆكۈمۈكلەڭ ئوينىمىدىم.

تۇيۇقسىز بىر قارىغۇ چاشقان تۆشۈكتىن چىقىپ، يۇقىرى ئاۋازدا:
— سېنى تېپىۋالدىم! — دەپ ۋارقىراپتۇ.
ئېيىقچاق ئاچچىقىدا سەكرەپ كېتىپتۇ — دە:
— مەن راستىنلا ئويۇن ئوينىمىدىم، مەن يوشۇرۇنۇۋالماقچى، —
دەپتۇ.

— نېمىشقا؟ — دەپ سورايتۇ تىيىنچاق قىزىقىپ.
— چۈنكى ئانام مېنى ئۆيگە قايتىپ ئۇخلايدىغان دەيدۇ، پۈتۈن بىر
قىش ئۇخلايدىكەنمىز. شۇنداق بولسا مەن قارنىڭ قانداق نەرسە
ئىكەنلىكىنى كۆرەلمەيمەن، — دەپتۇ ئېيىقچاق.



— مەن ساڭا دەپ بېرەي، — دەپتۇ
تېيىنچاق.

ئۇ قار ئاسماندىن مۇنداق ياغدۇ،
دەپ بىر سىقىم قارىغاي ئۇرۇقىنى
ئاسمانغا ئاتقانكەن، قارىغاي
ئۇرۇقلىرى «شار» قىلىپ يەرگە
چۈشۈپتۇ.





— قار دېگەن قارىغاي ئۇرۇقىدەك ئۇنداق
قاتتىق بولمايدۇ، — دەپتۇ قارىغۇ چاشقان
يۇقىرى ئاۋازدا، — قار يۇمشاق ھەم ھۆل
بولدۇ.

ئۇ شۇنداق دەپلا كاسسىنى تولغاپ لاي
كۆلچىكىگە ئۆزىنى ئېتىپكەن، «پاق» قىلغان
ئاۋاز بىلەن تەڭ، پاتقاق ئەتراپقا چاچراپتۇ، بۇنى
كۆرگەن ئېيىقچاق خۇشاللىقىدا ۋارقىراپ كېتىپتۇ.

— قار قېلىن ياغسا، — دەپتۇ تىيىنچاق، — قار بوۋاي
ياسغىلى، قار ئېتىشىپ ئوينىغىلى بولىدۇ.
ئۇ شۇنداق دەپلا بىر پارچە لايىنى ئېلىپ، ئېيىقچاققا
ئېتىپتۇ.

ئېيىقچاق چاققانلىق بىلەن ئۆزىنى دالدىغا ئاپتۇ...
«پاق» قىلغان ئاۋاز بىلەن تەك، لاي قارىغۇ چاشقاننىڭ
بېشىغا تېگىپتۇ.



— قار ھەققەتەن بەك ياخشى نەرسە ئىكەن، — دەپتۇ ئېيىقچاق كۈلۈپ تۇرۇپ.

بۇ ئۈچ دوست بىر - بىرىگە لاي ئېتىشىپ ئويناشقا باشلاپتۇ، بىردەمدىلا ھەممە يەرنى ئۇياقتىن - بۇياققا ئۇچۇۋاتقان لاي پارچىلىرى قاپلاپ كېتىپتۇ.



— سەن يەنە قار ئۈستىدە پەرىشتە پەيدا قىلالايسەن، — دەپتۇ تىيىنچاق.
ئۇ شۇنداق دەپلا تۆت پۇتىنى ئۇزۇن سۇنۇپ، توپا ئۈستىدە سۇنايلىنىپ
يېتىپ، ئىككى قولىدا توپىنى يۇقىرى — تۆۋەن تۈزۈتۈپ ئورنىدىن تۇرۇپتۇ. ئۇ
ئورنىدىن تۇرغاندا، توپا ئۈستىدە چىرايلىق تىيىنچاق پەرىشتە پەيدا بوپتۇ.
ئېيىقچاق بىلەن قارىغۇ چاشقانمۇ «مەنمۇ شۇنداق قىلىپ باقاي! مەنمۇ
شۇنداق قىلىپ باقاي!» دېيىشكىنچە تىيىنچاقنى دوراپ، توپا ئۈستىدە يېتىپ
توپا تۈزۈتۈشقا باشلاپتۇ.





تېزلا توپا ئۈستىدە
خلمۇخىل پەرىشتىلەرنىڭ
شەكىللىرى پەيدا بوپتۇ.



ئۇلار شۇنداق خۇشال ئويناۋاتقاندا، ئېيىقچاق

دوستلىرىدىن:

— قىش كۈنى مەن ئۇخلاۋاتقاندا، سىلەر قاردا

ئوينامسىلەر؟ — دەپ سوراپتۇ.

— ئەلۋەتتە، — دەپتۇ قارىغۇ چاشقان بېشىنى

لىغشتىپ، — بىز قار ئۈستىدە مۆكمۆكلەڭ

ئوينايىمىز، بەك پەيزى بولىدۇ.



بۇ چاغدا ئېيىق ئاننىڭ ئېيىقچاقنى چاقىرغان ئاۋازى ئاڭلىنىپتۇ. بىراق
ئېيىقچاق يەردىن قوپماي يېتىۋاپتۇ، ئۇنىڭ پەقەتلا تۇرغۇسى يوق ئىكەن.
— ئېيىقچاق خاپا بولۇپ قايتۇ، — دەپتۇ قارىغۇ چاشقان قاقاھلاپ كۈلۈپ.
ئۇ قۇرۇپ قالغان دەرەخ شاخلىرىدىن غەلىتە دوپپا ياساپ، ئۇنى ئېيىقچاققا
سوۋغا قىپتۇ ھەمدە ئۇنىڭغا تەسەللى بېرىپتۇ.
— مەن ئۆيگە قايتىپ ئۇخلايمەن، مېنى ئۇنتۇپ قالماڭلار جۇمۇ، — دەپتۇ
ئېيىقچاق كۆڭلى يېرىم بولغان ھالدا.
— ئەلۋەتتە ئۇنتۇپ قالمايمىز، — دەپتۇ تىيىنچاق.



ئېيىقچاقنىڭ كەتكۈسى يوق ئىكەن. ئۇ ئازراق
مېڭىپ كەينىگە قاراپ، تىيىنچاق بىلەن قارىغۇ
چاشقاننىڭ ئۆزى بار ۋاقىتىدەك خۇشال
ئويناۋاتقانلىقىنى كۆرۈپتۇ.



— ئېيىقلار قىشتا ئۇزۇن ئۇخلايدۇ،
— دەپتۇ ئېيىق ئانا مۇلايىملىق بىلەن
ئېيىقچاققا، — بىز ئۇيقۇدىن ئويغانغاندا
قار — مۇزلار كۆرۈنمەي قالدۇ.
— دوستلىرىمۇ كۆرۈنمەمدۇ؟ —
دەپ سوراپتۇ ئېيىقچاق. بۇلارنى
ئويلىغانچە ئۇنىڭ كۆڭلى يېرىم بوپتۇ —
دە، ئۆزىنى تۇتۇۋالماي يىغلاپ
كېتىپتۇ.



ئېيىقچاق كۆڭلى يېرىم ھالدا
ئۆيگە كىرىپتۇ، ئېيىق ئانا غۇلچىنى
كېرىپ، ئۇنى قۇچاقلاپ قويماقچى
بوپتۇ.
— مېنى قۇچاقلىماڭ، — دەپتۇ
ئېيىقچاق، — مېنىڭ قارى كۆرگۈم
بار ئىدى.



— ھەققىي دوستۇڭ سېنى تاشلاپ
كەتمەيدۇ، خۇددى دەرەخ ئۈستىدىكى
چېچەك ۋە ئىللىق قۇياشقا ئوخشاش.
گەرچە ھازىر سەن ئۇلار بىلەن
خوشلاشقان بولساڭمۇ، لېكىن
ئويغانغاندىن كېيىن ئۇلارنى يەنىلا
كۆرەلەيسەن، — دەپتۇ ئېيىق ئانا،
ئاندىن ئېيىقچاقنى ئاستا كۆتۈرۈپ
كارىۋاتقا ياتقۇزۇپ قويۇپتۇ.



ئېيىق ئانا - بالا ئۇخلانغان ئۆڭكۈرنىڭ سىرتىدا مامۇقتەك قار
يېغىشقا باشلاپتۇ، قار توختىماستىن بىر قىش يېغىپتۇ.



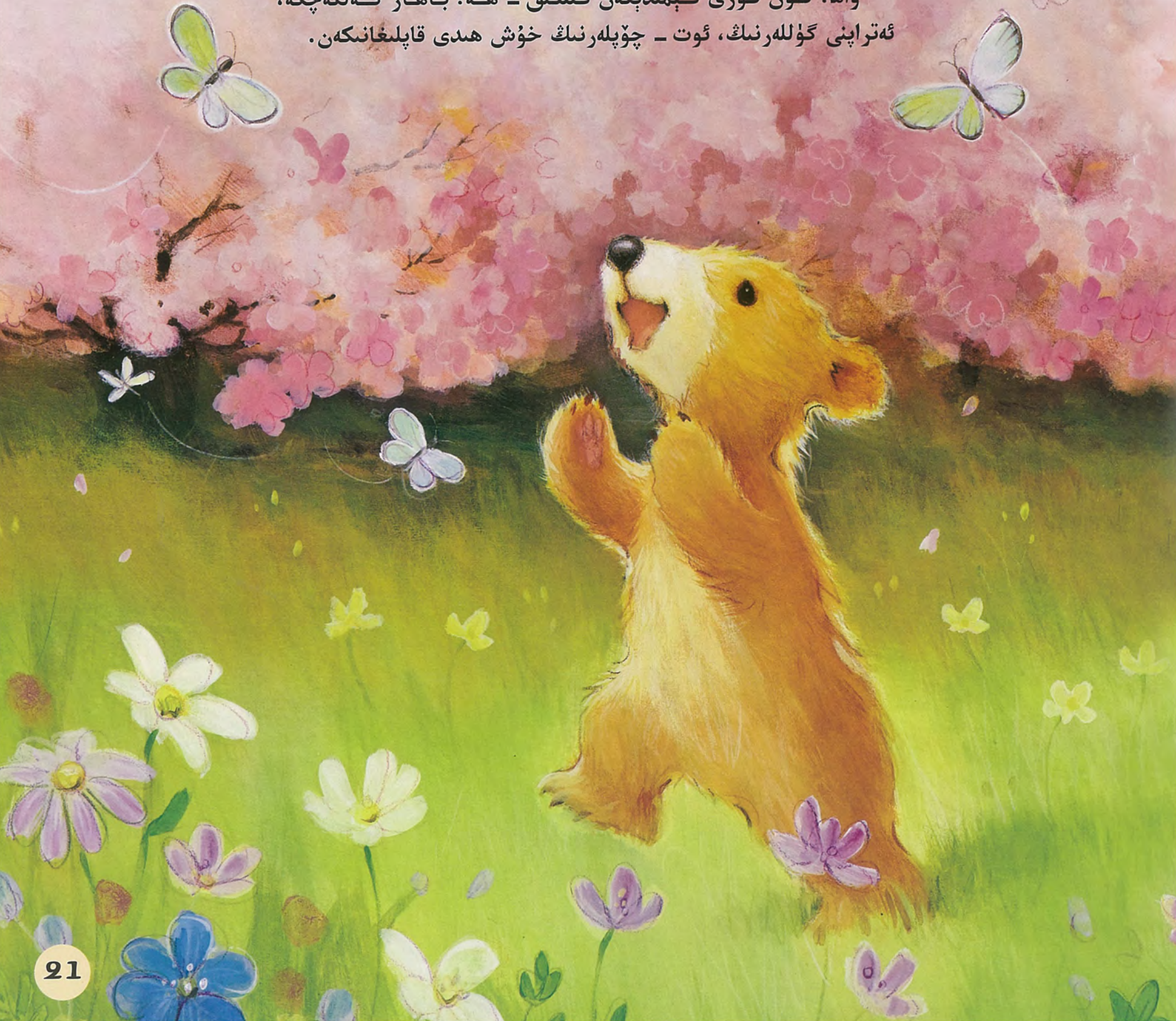


ئىللىق قۇياش نۇرى ئاخىرقى قارنى ئېرىتىپ
بولغاندىن كېيىن، ئېيىق ئانا ئېيىقچاقنى ئاستا
ئويغىتىپتۇ.

— قوزام، ئورنىڭدىن تۇر، باھار كەلدى، —
دەپتۇ ئېيىق ئانا كۈلۈمسىرىگىنىچە.



ئېيىقچاق كۆزنى ئېچىپ، خۇشاللىقىدا سىرتقا قاراپ يۈگۈرۈپتۇ.
ۋاھ! كۈن نۇرى نېمىدىگەن ئىللىق - ھە! باھار كەلگەچكە،
ئەتراپنى گۈللەرنىڭ، ئوت - چۆپلەرنىڭ خۇش ھىدى قاپلىغانىكەن.



ئېيىقچاق خۇشاللىقىدا ئۆزىگە تونۇش كىچىك كۆلچەك
تەرەپكە قاراپ يۈگۈرۈپتۇ، ئۇ تىيىنچاق بىلەن قارىغۇ چاشقاننى
ئىزدەپتۇ، لېكىن ئۇلار ئۇ يەردە كۆرۈنمەپتۇ.
— ئۇلار كېتىپتۇ، — دەپ ئويلاپتۇ ئېيىقچاق ئۇھسىنىپ، —
ئۇلار راستىنلا مېنى ئۇنتۇپ كېتىپتۇ.





دەل شۇ چاغدا ئېيىقچاق قوڭغۇراققەك
جاراڭلىق كۈلكە ئاۋازنى ئاڭلاپتۇ. ئۇ
دەرەخ شاخلىرىنى قايرىپتۇ...

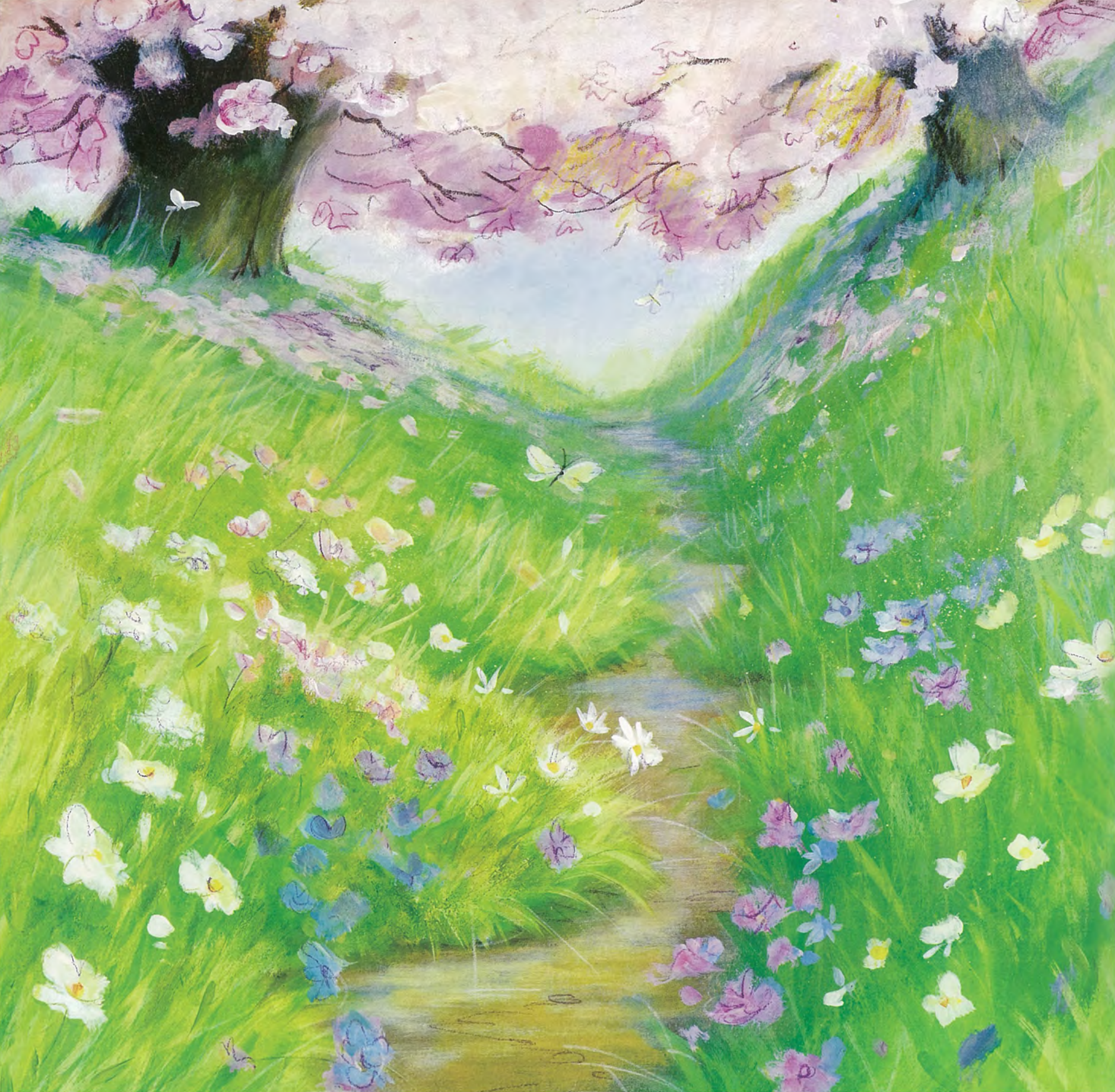


ۋاھ، ئەسلىدە تىيىنچاقنىڭ ئاۋازى ئىكەن ئەمەسمۇ! ئۇ گۈل - چېچەكلەر بىلەن
ئۆزىنى ئوراپ، «قار بوۋاي» دەك ياسىنىۋالغانىكەن.

— ئېيىقچاق، بىز سېنى بەك سېغىندۇق، — دەپتۇ قارىغۇ چاشقان ئېيىقچاققا
ئۆزىنى ئېتىپ، — سەن بولمىساڭ، بىز مۆكۈمۈكلەڭ ئوينىساق قىزمايدىكەن.
ئېيىقچاقنىڭ كۆز چانقى نەملىشىپتۇ. ئۇ پۈتۈن بىر قىش ساقلاپ، ئاخىر ئۆزى
ئارزۇ قىلغان نەرسە — دۇنيادىكى ئەڭ ياخشى دوستقا ئېرىشىپتۇ.







بۇ كىتاب شىنجاڭ گۈزەل سەنئەت - فوتو سۈرەت نەشرىياتىنىڭ 2013 - يىلى 5 - ئاي 1 - نەشرى،
2014 - يىلى 6 - ئاي 5 - باسمىسىغا ئاساسەن تەرجىمە ۋە نەشر قىلىندى.

本书根据新疆美术摄影出版社 2013 年 5 月第 1 版，2014 年 6 月第 5 次印刷版本翻译出版。

قاينا تەكشۈرگۈچى: تۇرغۇن تۇنىياز
تەكشۈرۈپ بېكىتكۈچى: ياسىن ئوبۇلقاسىم
باسما مەسئۇلى: ليۇ ۋېيىۋ

پىلانلىغۇچى: يۇ ۋېنشىڭ
مەسئۇل مۇھەررىرى: دىنا دىلمۇرات
مەسئۇل كوررېكتورى: دىلشات مەمەت



«كۆك ئاي» رەسىملىك كىتابلار مەجمۇئەسى

قاچانلىققا قار ياغدۇ

تەرجىمە قىلغۇچى: پەرىدە مەمەت

نەشر قىلغۇچى: شىنجاڭ گۈزەل سەنئەت - فوتو سۈرەت نەشرىياتى
شىنجاڭ ئېلېكترون ئۇن - سىن نەشرىياتى
ئادرېسى: ئۈرۈمچى شەھىرى ئىقتىساد - تېخنىكا تەرەققىيات رايونى پەن - تېخنىكا باغچە يولى 5 - قورۇ
پوچتا نومۇرى: 830026
تارقاتقۇچى: شىنجاڭ ئۇيغۇر ئاپتونوم رايونلۇق شىنخۇا كىتابخانىسى
تور دۇكىنى: دالڭ دالڭ، جىڭدۇڭ، ئامازون، تىيەنماۋ، دۇدۇ، تاۋباۋ . شىنجاڭ ساياھەت كىتابخانىسى
باسقۇچى: بېيجىڭ شىنخۇا مەتبەئەچىلىك چەكلىك شىركىتى
فورماتى: 787 × 1092 مىللىمېتىر، 1/12
باسما تاۋىقى: 2.5
نەشرى: 2015 - يىلى 12 - ئاي 1 - نەشرى
بېسىلىشى: 2017 - يىلى 1 - ئاي 1 - بېسىلىشى
كىتاب نومۇرى: 5 - 7821 - 5469 - 7 - 978 ISBN
باھاسى: 16.00 يۈەن

تور نەشرى: دۇدۇ تورى (www.dudu-book365.com)
تور كىتابخانىسى: تاۋباۋ تورى، شىنجاڭ ساياھەت كىتابخانىسى (http://shop67841187.taobao.com)



ISBN 978-7-5469-7821-5



9 787546 978215 >

定价：16.00元

ئوقۇ سەزىل كىتابلىرى
dudu
www.dudu-book365.com

